

**✙ 12 листопада; Святого Священномученика
Йосафата, архієпископа Полоцького;
Святого отця нашого Івана Милостивого патріярха
Олександрійського. І преподобного отця нашого Ніла**

Тропар (глас 4): Світильник світлий явився ти, * священномучениче Йосафате, * бо як пастир добрий поклав ти душу твою за вівці, * розбратолюбними ворогами убитий ти * і увійшов ти у святая святих, з безплотними перебуваючи. * Тому молимо тебе, многострадальний: * Моли Начальника пастирів, Христа, ** удостоїти нас стати по правому овець стану і спасти душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Вогненним сянням розп'ятого Христа * в юності просвічений, * ангелам ти уподобився в монашім житті * і благочесно в святительстві ти пожив: * ясно проповідував ти з'єднання * та погасив розбратолюбних * роздором розпалені серця мученицькою твоєю кров'ю * і вінець від Христа прийняв ти. * Тому пом'яни нас, ми кличемо до тебе: ** Радуйся, непохитний стовпе з'єднання.

Прокімен (глас 7): Чесна перед Господом * смерть преподобних Його (Пс 115,6).

Стих: Що віддам Господеві за все, що Він воздав мені?
(Пс 115,3)

Апостол: (Євр 4,14-5,10): Браття, мавши великого архиєрея, що вже пройшов небо, Ісуса, Божого Сина, тримаймося твердо віровизнання. Бо ми не маємо такого архиєрея, який не міг би співчувати нашим недугам: він же ж зазнав усього, подібно як ми, крім гріха. Приступім, отже, з довір'ям до престолу благодаті, щоб отримати милость і знайти благодать на своєчасну поміч. Кожен бо архиєрей, узятий з-поміж людей, настановляється для людей у справах Божих, щоб приносив дари та жертви за гріхи; що може співчувати нетямущим та введеним в оману, бо й сам він неміччю охоплений, і тому повинен так за людей,

**✙ Nov 12: Holy Priest-Martyr Josaphat, Archbishop of
Polatsk; Our Holy Father John the Compassionate, Patriarch of
Alexandria (619); Our Venerable Father Nilus (430)**

Text from "The Divine Liturgy: An Anthology for Worship"; Pg. 719

Troparion (Tone 4): You appeared as a radiant light, * O priest-martyr Josaphat. * Like the Good Shepherd, you lay down your life for your sheep; * killed by enemies who loved division, you entered the holy of holies to dwell with the bodiless powers. * Therefore we pray you, long-suffering saint: * beg Christ, the Prince of Shepherds, ** to number us among the sheep at his right hand and to save our souls.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 4): Enlightened in childhood * by a flame from the crucified Christ, * you resembled the angels in your life as a monk, * and as bishop you lived in godliness. * You clearly preached unity * and with your martyr's blood, you calmed hearts inflamed by love for dispute. * From Christ you received the crown. * And so remember us * as we cry to you: Rejoice, ** O unshakeable pillar of unity.

Prokimenon (Tone 7): Precious in the sight of the Lord * is the death of His venerable ones (Ps 115:6).

verse: What shall I render to the Lord for all the things He has rendered me? (Ps 115:3)

Epistle: (Heb 4:14-5:10) (Feast): Brethren, Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need. Every high priest chosen from among mortals is put in charge of things pertaining to God on their behalf, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with the ignorant and wayward, since he himself is subject to weakness;

як і за себе самого приносити жертви за гріхи. Чести ж цієї ніхто не бере сам собі, лише той, хто покликаний Богом, як Арон. Так і Христос не сам собі присвоїв славу стати архиєреєм, вона бо від того, який до нього мовив: «Син мій єси, я сьогодні породив тебе.» Як і на іншому місці каже: «Ти – священник навіки за чином Мелхиседека.» Він за днів свого тілесного життя приніс був молитви й благання з великим голосінням та слізьми до того, який міг його спасти від смерті, і він був вислуханий за богобоязність; і хоч був Сином, навчився з того, що витерпів, значення послуху, і, ставши досконалим, спричинився до вічного спасіння всім, які йому слухняні, і Бог назвав його архиєреєм за чином Мелхиседека.

Алилуя (глас 2): Священники Твої зодягнуться в праведність і преподобні Твої возрадуються (Пс 131,9).

Стих: Бо Господь вибрав Сіон, і зволив, щоб він став Його оселею (Пс 131,13).

Євангеліє: (Ів 10,9-16): *Сказав Господь до юдеїв, що прийшли до нього: Я – двері. Хто увійде крізь мене – спасеться. Увійде він, вийде – і знайде пасовисько! Не приходить злодій, хіба щоб красти, вбивати, вигублювати. Я прийшов, щоб мали життя – щоб достоту мали. Я – добрий пастир. Добрий пастир життя своє за овець покладе. Наймит, що не є пастир, якому вівці не належать, – бачить вовка, що надходить, та й полишає вівці і біжить геть. А вовк хапає їх і розполохує. Бо він – наймит і не турбується вівцями. Я ж – добрий пастир і знаю своїх, а мої мене знають. Як Отець мій мене знає, і я знаю Отця, і життя своє кладу я за моїх овець. Ще й інші вівці я маю, що не з цієї кошари. Я і їх мушу привести, і вчують вони мій голос, – і буде одне стадо й один пастир!*

Причасний: В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться (Пс 111,6-7). Алилуя (х3).

and because of this he must offer sacrifice for his own sins as well as for those of the people. And one does not presume to take this honour, but takes it only when called by God, just as Aaron was. So also Christ did not glorify himself in becoming a high priest, but was appointed by the one who said to him, 'You are my Son, today I have begotten you'; as he says also in another place, 'You are a priest for ever, according to the order of Melchizedek.' In the days of his flesh, Jesus offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him, having been designated by God a high priest according to the order of Melchizedek.

Alleluia (Tone 2): Your priests shall clothe themselves with justice, and Your venerable ones shall rejoice (Ps 131:9).

verse: For the Lord has chosen Sion; He has chosen it for His dwelling. (Ps 131:13).

Gospel: (Jn 10:9-16) (Feast): *The Lord said to the Jews who had come to him: I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly. 'I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away—and the wolf snatches them and scatters them. The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd.*

Communion Verse: The just man shall be in everlasting remembrance; * of evil hearsay he shall have no fear (Ps 111:6-7). Alleluia! (х3).